

العلاقة بين شعر "القدس" لزار القباني و "القدس العتيقة" لفيروز

دراسة تحليلية تناسية



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة و أدبها

وضع

أنندا أيمل كامالا

رقم الطالب: ١١١١٠٠٤١

قسم اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ananda Emiel Kamala
NIM : 11110041
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul “*al-‘Alaqah Baina Syi’ri al-Quds Li Nizar Qabbani dan Syi’ri al-Quds al-‘Atiqah Li Fairuz (Dirasah Tahliliyyah Tanashiyyah)*” merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 18 Juni 2015

Yang menyatakan



Ananda Emiel Kamala
NIM. 11110041



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ /2015

Skripsi / Tugas Akhir dengan judul :

العلاقة بين شعر "القدس" لنزار القباني و "القدس العتيقة" لفيروز

دراسة تحليلية تنصّية

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama : ANANDA EMIEL KAMALA

NIM : 11110041

Telah dimunaqosyahkan pada : Rabu, 08 Juli 2015

Nilai Munaqosyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga.

TIM MUNAQOSYAH
Ketua Sidang

Prof. Dr. H. Taufiq A. Dardiri, SU
NIP 19510910 197703 1 002

Penguji I

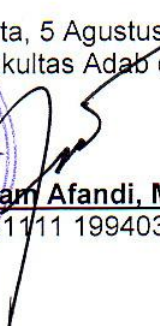

Dr. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 19680429 199503 1 001

Penguji II


Moh. Wakhid Hidayat, SS.MA
NIP. 19800903 200901 1 001

Yogyakarta, 5 Agustus 2015
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya




Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Ananda Emiel Kamala

NIM : 11110041

Judul Skripsi :

العلاقة بين شعر القدس لزار قباني و القدس العتيقة لفيروز
دراسة تحليلية تناسية

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk dimunaqasahkan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 18 Juni 2015
Pembimbing



Prof. Dr. Taufiq A Dardiri, S.U
NIP. 19510910 197703 1 002

الشعار و الإهداء

أحييني كزلزال.. كموت غير منتظر يهاجمني
كذئب جائع خطار و ينهشني
و يضربني كما الأمطار تضرب ساحل الجزر
أنا رجل بلا قدر فكوني
أنت لى قدرى و أبقيني على فهديك
مثل النقش فى الحجر

أهدى هذا البحث إلى:

- والدين المكرمين المحبوبين المحترمين أبى مسنون و أمى ذرة اليتيمة
- أختى الصغيرة المحبوبة ليا مؤافق الأنجاني

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الملك الحقّ المبين، الذى حبانا بالإيمان و اليقين. اللهم صلى على سيدنا محمد، خاتم الأنبياء و المرسلين، و على آله الطيّبين، و أصحابه الأخيار أجمعين، و من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. أما بعد.

اعتقد الباحث أن هذا البحث تحت موضوع "العلاقة بين الشعر القدس لزار قباني والقدس العتيقة لفيروز دراسة تحليلية تناصية"، لا يخلو عن المساعدة و الدعاء و التشجيع و الاقتراحات من أفراد كثيرين. و لهذا قدّم الباحث الشكر و التقدير إلى:

١. المكرم الأستاذ الدكتور الحاج أحمد منهاجي، كالمدير لجامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكياكرتا

٢. المكرم الأستاذ الدكتور زمزم أفندي، كعميد كلية الآدب و العلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.

٣. المكرم السيد الدكتور أوكي سوكيما، كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.

٤. المكرم السيدة نور عين الماجستير كالمشرف الأكادمي للباحث، شكرا

كثيرا على المساعدة و الإقتراح و الدعاء

٥. المكرم الأستاذ الدكتور توفيق أحمد الدرديري كالمشرف على هذا البحث

الذى قد أعطي أوقاته و بذل جهوده على القيام بإشراف الباحث فى إتمام

هذا البحث، ألف الشكر على الإشراف و الإقتراح و الدعاء

٦. المكرم الأساتيد و الأستاذات الفضلاء في كلية الآداب و العلوم الثقافية

بـهذه الجامعة، عسى أن يجزيكم الله خيرا كثيرا في الدنيا و الآخرة

٧. الوالدين المحبوبين اللذين يهتمان بتربية و تأديب للباحث بدون ملل.

شكرا جزيلا على ما وهبا للباحث من الفرصة و التسهيلات

٨. إخوان المحبوب جيترا زولفكار عليا، رفق أيديل نور أكبر، توكوك، ايينج،

غيمبيل، جونجكرينج، اللذين ملئوا الباحث بالإبتسام كل وقت

٩. جميع الأصدقاء و الصديقات الأعزاء في قسم اللغة العربية و أدبها من

المرحلة ٢٠١١ لا سيما لكم من فصل الباء و الأصدقاء في المسكن. شكرا

عميقا لحسن المراقبة و المعاملة طوال هذا البحث.

شكر الباحث لكم شكرا جزيلا و جزاكم الله أحسن الجزاء و السعادة في

الدنيا و الآخرة. و أخيرا، رجي الباحث أن يكون هذا البحث نافعا للباحث خاصا و

للقراء عاما و للراغبين في الأدب العرب. آمين.

جوكجاكرتا، ١٨ يونيو ٢٠١٥

HUBUNGAN ANTARA PUISI AL-QUDS KARYA NIZAR QOBBANI DAN AL-QUDS AL-ATIQAHA KARYA FAIRUZ

(KAJIAN INTERTEKSTUAL)

Oleh: Ananda Emiel Kamala

Abstrak

Seiring berkembangnya karya sastra berupa puisi tentunya lahir juga banyak variasi yang timbul di dalamnya, dari segi bentuk, gaya, serta bahasa. Banyak orang beranggapan untuk memahami sebuah karya tulis berupa puisi tidaklah mudah, puisi Arab misalnya. Dewasa ini, sering kita jumpai adanya puisi ataupun karya sastra lain yang memiliki tema atau judul yang sama, sebagaimana pada puisi Nizar dan Fairuz. Dari kesamaan yang ada pada judul puisi keduanya menggugah penulis untuk mengkajinya dengan kajian intertekstual dengan judul “Hubungan Antara Puisi al-Quds Karya Nizar Qobbani dan al-Quds al-‘Atiqah Karya Fairuz Kajian Intertekstual”.

Kajian Intertekstual selalu mengedepankan asumsinya bahwa sebuah teks ataupun karya tulis lahir tidak berangkat dari sebuah kekosongan budaya. Namun dalam kajian ini, sebuah teks maupun karya tulis antara satu dengan yang lainnya saling ada kesinambungan atau juga hubungan dalam terciptanya sebuah karya tulis tersebut. Sebuah karya sastra baru akan mendapatkan makna hakikinya setelah dikontraskan dengan karya-karya lainnya, yang kemudian akan terlihat teks yang menjadi hipogram atau transformasi. Dengan demikian tak jarang orang selalu mengkaitkan antara karya tulis satu dengan yang lainnya, dalam puisi atau novel misalnya.

Gambaran besar dari hasil penelitian ini menyimpulkan bahwa adanya hubungan antara puisi *Al-Quds* karya Nizar Qobbani dan *Al-Quds Al-‘Atiqah* karya Fairuz. Hubungan yang terjadi antara keduanya adalah sama-sama menguatkan atau mengkonvensi pesan yang ingin disampaikan oleh masing-masing penyair yang sama-sama menjelaskan tentang keadaan negara Palestina.

Kata kunci: puisi, intertekstual, teks hipogram, teks transformasi.

التجريد

كما تطور الأعمال الأدبي، كمثل الشعر بالطبع هناك العديد من الخلافات التي تنشأ فيها، من حيث الشكل والأسلوب واللغة. يفترض كثير من الناس على فهم ورقة في شكل الشعر ليس سهلة، علي سبيل المثال الشعر العربي. في الوقت الحاضر، ونحن كثيرا ما تواجه شعر أو الأعمال الأدبية الأخرى التي لديها نفس الموضوع أو العنوان، كما في شعر نزار وفيروز. من أوجه التشابه الموجودة من شعرين اضطرّ كاتب دراسته مع دراسة تناصية بالعنوان "العلاقة بين شعر القدس لزار قباني والقدس العتيقة لفيروز دراسة تحليلية تناصية.

دراسة تناصية راقى دائما بافتراض أن اختراع النص أو الكتابة لا تخرج من فراغ الثقافي.

و مع ذلك، النص والكتابة هناك الإستمرارية والعلاقة في اختراعها مع بعضه بعضا. والأعمال الأدبية الجديدة سيكون الحصول إلي المعنى الأساسي بعد أن يتناقض مع الأعمال الأخرى، صوف ظاهرا النص الذي يكون هيفوغراما أو تحويليا. وبالتالي عدد كثير من الناس يرتبط دائما الأوراق مع بعضها بعضا، في القصيدة أو الرواية، على سبيل المثال.

والنتيجة من هذا البحث أن العلاقة بين شعر القدس لزار قباني والقدس العتيقة لفيروز موجودة. هذان شعران يقاويان وتدعمان الأمانة المضمونة من عند نفس المخترع، يبين عن أحوال الموجودة في بلاد القدس.

الكلمات الرئيسية: شعر، تناصية، النص الهيفوغرام، النص التحويلي

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	صفحة الموافقة.....
ج	رسالة المشرفة.....
د	شعار وإهداء.....
هـ	كلمة شكر والتقدير.....
ز	التجريد.....
ح	محتويات البحث.....
١	الباب الأول: مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٤	ب. تحديد المسألة.....
٥	ج. أغراض البحث و فوائده.....
٦	د. التحقيق المكتبي.....
٨	هـ. الإطار النظري.....
١١	و. منهج البحث.....
١٢	ز. خطوات البحث.....
١٣	ح. نظام البحث.....
١٥	الباب الثاني: ترجمة حياة الشاعر.....
١٥	أ. نزار قباني.....
١٦	١. أول مصارعه نزار بالشعر و سيرة حياته.....
١٨	٢. الأعمال لنزار قباني.....
٢٠	ب. نوهاد وادى حداد (فيروز).....

٢٠ ١. سيرة مهنة فيروز

٢٣ ٢. جوائز وصلت عليها فيروز

الباب الثالث: المعنى المضمون في شعر القدس لتزار قباني والقدس العتيقة لفيزوز

٢٥

٢٥ أ. الشعر

٢٦ ب. شعر القدس لتزار قباني

٢٦ ١. القراءة الإرشادية

٣٠ ٢. القراءة التفسيرية

٣١ ج. شعر القدس العتيقة لفيزوز

٣١ ١. القراءة الإرشادية

٣٤ ٢. القراءة التفسيرية

٣٥ د. التفسير من المعنيين

٣٥ ١. المعاني في شعر القدس لتزار

٣٦ ٢. المعاني في شعر القدس العتيقة لفيزوز

الباب الرابع: دراسة تحليلية تناصية بين شعر القدس لتزار والقدس العتيقة لفيزوز ٣٩

٤٠ أ. المساوات والمخالفات بين شعريين

٤٠ ١. الأسلوب

٤٢ ٢. الخيال

٤٣ ٣. الرima

٤٥ ٤. الموضوع

٤٦ ٥. الأمانة

٤٧ ب. العلاقة التناصية بين الشعر القدس لتزار والقدس العتيقة لفيزوز

٥١ ج. النص الهيفوغرام والنص التحويلي

٥٥	الباب الخامس: الإختتام
٥٥	أ. الخلاصة
٥٦	ب. كلمة الإختتام



الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

كان تحليل الأدبية شائعاً جداً ومشهوراً في أوساط الأدباء. وهذا التحليل يؤدي إلى الافتراض لكاتب نفسه أن الشخص الذي يريد الاستكشاف في مجال الأدب على الأقل لا ينبغي إجراء تحليل الأعمال الأدبية بالمرّة في شكل الشعر والرواية والقصة القصيرة الخ

و الكشف عن المعنى هو جزء من البحوث الأدبية. لديها عدة نماذج من الأساليب التي يمكن تطبيقها. وتطبيق تلك النماذج وفقاً لمفاهيم كل عمل وإجراءاته. وقد قسم أبرامز (*Abrams*) نموذج النهج إلى أربع مجموعات رئيسية وهي الطبيعة والمؤلفين والقراء والأعمال الأدبية.^١ النموذج الذي يتضمن الاستعراض لدور المؤلف من عمل أدبي سمي بالتعبيري.^٢ وأما النموذج الذي يؤكد دور القارئ بوصفه موظف المستقبل وطالب الأدب سمي الواقعي.^٣ النموذج موجه نحو الجوانب المرجعية بالنسبة

^١ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), hlm.162

^٢ واستند هذا المنهج التعبيري على وجود المؤلف كخالق عمل فني، إلى أي مد نجاح المؤلف في التعبير أفكاره. أصبح التركيب و الإثبات في تركيب العناصر التعبيرية عنصراً أساسياً في التقييم. بُنيت الأعمال الأدبية على ثروة في متجسد النفس المركب صارت في أعلى طبقة التركيبية الصعوبة من الأعمال الأدبية الجافة أساساً على تجسد النفس. Zainuddin hlm.112-113 Fananie, *Telaah Sastra*, (Surakarta: Muhammadiyah University Press, 2000),

^٣ التداولية الأدبية هي نوع من أنواع البحوث التي ترمي إلى جهة فائدة الأدب. و ظهر هذا البحث على أساس من عدم الإقتران عن الدراسة التركيبية المحضة، التي تنظر إلى العمل الأدب كنص فقط. من جهة التناولية، يمكن أن نقول العمل الأدب الجوده إذا كانت استوفى على ما أراد القارئ. لأنه مهما العمل الأدب الهائل، إذا لا يمكن أن يفهمه القارئ فهو من النص

للعالم الحقيقي سمي المحاكاة.^٤ و أما الذي تعتبر أن الأعمال الأدبية كهدف مستقل وتسمى النفس. المناهج الأربعة، طوال تاريخها شهدت المناقشات والجدل التي لا توجد الأخير حتى اليوم. أحيانا النهج الذي قد ترك لأنه قد تم استبداله بنهج آخر الذي له حجة قوية في وقته، عادت الى الظهور مع قوة جديدة، وهذا يعني مع تحديد نظرياته. على سبيل المثال، فإن نظرية معبرة التي نشأت حوالي القرن ١٩ وإتقان المناقشات الأدبية خلال القرن ١٩، ثم ظهرت مرة أخرى في أعقاب نصف القرن ٢٠، على سبيل المثال، الواردة في كتاب هيرش (hirsch) in Validaty Interpretation (juhl) و بعده الكتاب جهل (juhl) Interpretation (١٩٦٧) و بعده الكتاب جهل (juhl) Interpretation (١٩٨٠).^٥

إن الأعمال الأدبية وثيقة الصلة في الحياة . وكثير من الأحاديث المختلفة عبارة عن رحلة الحياة التي تتم تسجيلها في الأدب . لكن الأدب ليس صورة من الحياة وحدها . والأعمال الأدبية تكون تعبيراً عن قلب الشخص على واقع الحياة التي يمر بها . كعمل من الفن، لدي الأدب الجمال التي تشجع الشخص على القراءة والتمتع بها . من خلال خيال وإبداع المؤلف ، فيخلق الكثير من الكتابات التي تصور الجمال الطبيعي، والمزاج، وصور حياة الشخص وصور حالة أدوال من بلد .

ليس من النادر اليوم أن نجد أي الأدب الذي لديه تشابه في جوانبه المختلفة . على سبيل المثال، ان تكون مشتركة مع الأدب في عناوينها مع بعضها البعض،

الفشل. Lih. Suwardi Endraswsara, *Metode Penelitian Sastra: Epistimologi, Model, Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2003), hlm. 115

^٤ تعتقد المحاكاة أن العمل الأدب هو تقليد العالم أو الحياة أو عالم الأفكار. Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), hlm.162

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa teori sastra*, hlm.162 °

والتشابه المحتوى، أو التشابه في النموذج في اللغة المستخدمة. في هذه الحالة، ذلك التشابه ليس من انتحال التأليفات،^٦ لأن العمل الأدبي لم يولد من فراغ الثقافة أو فن.^٧

على سبيل المثال، الشعر الأدبي الذي قدمها نزار قبّاني تحت العنوان "القدس" يعني فلسطين، ذلك الشعر يصف حالة بلد فلسطينية من حيث الاجتماعي والسياسي، ومن حيث المباني، والغلاف الجوي، التي قدمت في شكل الشعر وثيقة وكثيفة. وقد يكون شاعر آخر أيضا له عمل الأدب بالعنوان الذي لا يختلف كثيرا من عنوان الشعر لزار. فيروز، مع شعرها بعنوان القدس العتيقة يعني فلسطين العظيمة، ويروي أيضا عن حالة المدينة الفلسطينية على حد سواء من الناحية السياسية والاقتصادية والأمنية وحالة السكان.

مثال آخر من حيث اختيار الكلمات المستخدمة. قطعة من شعر نزار الذي يقرأ:

"حزينة عيناك، يا مدينة البتوليا طفلة جميلة محروقة الأصابع"

له التشابه مع الشعر الذي ينتمي إلى فيروز، وهي:

"وعينهن الحزينة من طاقة المدينة"

من الجوانب الأخرى لا يزال كثير من يكتشفها وسوف يعاد النظر في مناقشة أعمق من هذه الدراسة.

كل من سبق ذكره كان كاتب الشعر شديدا لبحثه بنظرية التطبيق النصي، لأن تلك النظرية تبحث في عمل أدبي لا تقف وحدها، ولكن سيكون هناك دائما علاقة بين العمل الأدبي مع بعضها من بعض. وهنا واضحة للعيان أن هذين الشاعرين ليسا من سكان فلسطين الأصليين. من هذا جاءت فكرة وتعزيز الكاتب عن الرأي،

^٦ إنتحال التأليفات: أخذُ الآراء الأخرى و جعلتها كما رأيته نفسه. نحو كتابة الأخرى باسم نفسه: انتحالا. <http://kbbi.web.id/plagiat>. diakses pada tanggal 10 maret 2015, 19:32.

كان العمل الأدبي لديه علاقة شديدة مع بعضها بعض. بين اثنين من القصائد أعلاه، ستكون هناك نص هيفوغرام (*Hipogram*) و النص التحويلية.^٨ ومن العوامل الأخرى التي تؤدي إلى رغبة الكاتب في دراسة نظرية تناصية هي أنه لم يجد أطروحة الأمثلة في مكتبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية للجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي يأتى هذا الطلب أو تطبيق هذه النظرية في الأدب. لذلك أمل كبيرة إذا تم الانتهاء من التحليل في وقت لاحق يمكن أن يكون مرجعا أو أمثلة لتطبيق النظرية التناصية.

ب. تحديد المسألة

اختار الكاتب شعر "القدس" لزار قباني وشعر فيروز، لأن عملية أدائهما مشهورة بين القراء ومحبي الأدب اليوم. مع ما يقرب من نفس العنوان، يقيم اهتمام الكاتب للعثور هل هناك علاقة وثيقة بين الشعر، من حيث المعنى الضمني والعلاقة بين إبتكار الشعر المتعلق بزار قباني وفيروز. استنادا إلى الخطاب أعلاه، أراد الكاتب أن يجعل صياغة المشكلة على النحو التالي:

١. أين النص الذي يكون هيفوغراما (*hipogram*) والتحويليا من شعريين

"القدس" الذى كتبه نزار قباني و "القدس العتيقة" الذى كتبه فيروز؟

٢. ما العلاقة التناصية الذي حدث في الشعريين "القدس" الذى كتبه نزار قباني

و "القدس العتيقة" الذى كتبه فيروز؟

ج. أغراض البحث و فوائده

الأغراض من الباحث لدراسة تناصية المذكور هي:

^٨ النص الهيفوغرام (*hipogram*): النص أو العمل الأدب الذي يكون أساسا لكتابة في العمل بعده أو العمل الأدب الجديد. و سمي العمل الأدب الجديد هو النص التحويلية. Burhan Nurgiyanto, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1994), hlm. 51

١. المعرفة بين الشعريين المذكورين يكون النص هيفوغرام (*hipogram*) والنص التحويلية.

٢. يصف العلاقة التناسية التي تحدث في الأعمال الأدبية "القدس" لتزار قباني و "القدس العتيقة" لفيروز.

كان الفوائد التي يمكن استخلاصها من هذه الدراسة هي:

أ. بخلال التحليل الشعر فيمكننا أن نعرف ونفهم، (١) مزايا الواردة في كل الشعر، (٢) العلاقة بين الشعر مع الأشياء خارج الشعر ، (٣) المعنى المضمون في الشعر، (٤) أنواع أسلوب اللغة التي توجد في الشعر، حتى يمكن أن تستخدم الطرز في جعل الأعمال الأدبية الأخرى.

ب. تسهيل على القارئ، وخاصة في فهم الشعر "القدس" الذي كتبه نزار قباني و "القدس العتيقة" الذي كتبها فيروز.

ج. تقديم اللوحة العامة عن كيفية تحليل التطبيق النظرية الأدب بالدراسات التناسية.

من خلال هذا البحث، فيعرف أن العلم لا يجب أن يفهم كالعالم الذي توقف عند نقطة واحدة فقط ، ولكن ينبغي أن يفهم على أنه علم متحرك، ودينامي، وازدهر، مهما في بعض الأحيان الوعي بتلك الحقيقة استغرق وقتا طويلا .مع وجود هذا الواقع، نحن كالأكاديميين التي بشكل المكثف يتبع تطور العلم، سوف تشجوع لدراسة دائما، والتحقيق، وإذا أمكن للعثور على نظريات جديدة لتطوير واستمرار العلوم، وخاصة في مجال الأدب.

د. التحقيق المكتبي

اعتمادا على الملاحظات والفحوص التي أجري عليها الباحث، لم توجد البحوث التي تدرس قصيدة نزار قبّاني وفيروز باستخدام نظرية العلاقة التناسية. ومع ذلك، كان بعض الدراسات السابقة له المماثل على وجوه الرسمي أو له المماثل فقط على الأشياء المادية. نذكر بعضهم،

البحث مكتوبة كتبتها إيدا نورسيديدا (*Ida Nursida*)، مدرسة دراسات عليا لجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية في عام ٢٠٠٩ تحت عنوان " غزال في الشعر الحبّ الإلهي المؤلف أبو العتاهية، الحلاج وابن الفريد: دراسات سيميائية الهيكلية و النصية." التسوية بين البحث المعادلة التي أجرتها ايدا نورسيديدا (*Ida Nursida*) مع هذا البحث فقط تتم في الوجوه الرسمي، وليس في المواد الكائن. تكشف البحث حول آثار شعر الغزال في شعر الحبّ الإلهي الذي كتبتها أبو العتاهية، الحلاج وابن الفريد، و كذلك آثار التصوف على شعرهم وتطبيق تناسية عن ثلاثة الأشعار.^٩

البحث كتبتها أنيسا رحايوني (*Annisa Rahayuni*) الطالبة للجامعة الحكومية سيمارانج عام ٢٠١٣، بعنوان "هَمّة النساء في رواية سامان (أيو اوتامي) (*Ayu Utami*) ورواية نيلة كتبتها دينار مائس ايو (*Dinar Maesa Ayu*) دراسة نصية. " كانت في أطروحتها ليست فقط تفحص إلى علاقة النص لكن تفحص أيضا في الجانب النسوي من الروايتين الاثنتين المذكورتين.^{١٠} و يختلف عن البحوث التي سيتم القيام به هذا البحث. التشابه الوارد في هذا البحث للأبحاث تجرى فقط على الكائن الرسمي.

^٩ Ida Nursida, "Gazal dalm Puisi al-Hubb al-Ilahi Karya Abu al-Atahiyah, al-Hallaj Dan Ibnu al-Farid: Studi Struktural-Semiotik dan Intertekstual", disertasi, (Jakarta: UIN syarif Hidayatullah, 2009), hlm. 32

^{١٠} Annisa Rahayuni, "Semangat Feminis Dalam Novel Saman Karya Ayu Utami Dan Novel Nayla Karya Dinar Maesa Ayu Kajian Intertekstual", skripsi, (Semarang: Universitas Negri Semarang, 2013), hlm. 6

البحث كتبتها عتيق هيندرينتي (*Atik Hendriyati*) طالبة من كلية التربية والتعليم للجامعة الحكومية حادية عشرة من مارس سوراكارتا في عام ٢٠٠٩، بعنوان "دراسة النصية ونتائج التعليم رواية *"canting"* كتبها أرسويندو اتموولوتو (*Arswendo Atmowiloto*) مع *"Para Priyayi"* كتبها عمر خيام (*Umar Kayam*) الأطروحة تبحث عن التركيب الموجود في كل من الرواية والتشابه والاختلاف الموجودات فيهما.^{١١} على النطاق الواسع كان يتحدث فيها تشابه في وجوه الرسمي، ولكن يزيل هناك عدة جوانب المختلفة من التدابير الأبحاث التي سيتم دراستها هذا.

خامسة (*Khomisah*) طالبة كلية الآداب والعلوم الإنسانية للجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، في بحثها المكتوبة في عام ٢٠٠٨ الماضي، دراستها متشابهة بهذه الدراسة. لها التشابه في شكل الكائن المادي ، ولكن الكائن الرسمي الذي تستخدم تلك الأطروحة مع البحوث التي سيتم يختلف كثيرا . عنوان الرسالة هو "لمحة عامة عن فلسطين في الشعرالقدس العتيقة المؤلف فيروز الدراسات السيميائية *"Riffatere"*."^{١٢}

ساره تزكيا (*Sarah Tazkia*) أيضا تطابق هذه النظرية التناسية على بحثها بعنوان "الجوانب الاجتماعية والسياسية في قصيدتين لزار قبّاني " الذي كتبه في عام ٢٠٠٩ من جامعة إندونيسيا كلية الدراسة الثقافية الإنسانية قسم العربية ، وتخصيص في الأدب. في بحثه، كان اقتياده إلى قصائد التركيبية المادية الداخلية مجهزة

^{١١} Atik Hendriyati, "Kajian Intertekstual Dan Nilai Pendidikan Novel Canting Karya Arswendo Atmowiloto Dengan Para Priyayi Karya Umar Kayam", skripsi, (Surakarta: Universitas Sebelas Maret, 2009), hlm. 18

^{١٢} Khomisah, "Gambaran Palestina dalam Puisi al-Quds al-‘Atiqah Karya Fairuz Studi Semiotik Riffatere", (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2008), hlm. 3

البلاغة العربية أو البلاغة، وبطبيعة الحال، فإنّ النظرية المستخدمة في البحث تختلف بالنظرية التي ستطبق في هذه الأطروحة.^{١٣}

٥. الإطار النظري

١. النظرية التناسية

الدراسة التناسية هي الدراسة على عدد النصوص الأدبية التي يظنّ لهم صلة العناصر الجوهرية مثل الآراء، والأفكار، والأحداث، والمؤامرة، والتوصيف، والأسلوب، وغيرها، بين النصوص المدروسة. وبأخصّ يمكن القول أن دراسة التناسية تحاول لاكتشف على بعض الجوانب المعين التي توجد في الأعمال السابقة وعلى الأعمال الموجودة في وقت لاحق^{١٤}.

عند Kristeva، أن وجود نص ليست شيئاً بسيطاً أو أبرياء، التي لا تنطوي على عملية الفهم والمعنى، وهي (*signifying process*) العملية المغزى. لذلك، كان يوجد العنصر من المعنى دائماً، وكيف يقبل احد وجود النصوص الأخرى التي تصاحب ظهور النص.^{١٥}

تعزز Kristeva أيضاً المعرفة عن فكرة التناسية، كما نظرية التناسية لديها القواعد والمبادئ المعينة. وكانت القواعد والمبادئ على النحو التالي:

أ. في حقيقته النص يحتوي على مجموعة من النصوص المتنوعة.

ب. دراسة التناسية يعني تحليل العناصر الجوهرية والخارجية للنص.

^{١٣} Sarah Tazkia, "Aspek Sosiopolitik dalam Dua Puisi Nizar Qobbani", Skripsi, (Depok: Universitas Indonesia, 2009).

^{١٤} Burhan Nurgiyantoro, *Teori*, hlm. 50

^{١٥} Jonathan Culler, *Structuralist Poetics*, (London: Routledge and Keagan Paul, London., 1975.) hlm. 139

ج. توفرت دراسات التناسية التوازن بين العناصر الجوهرية والخارجية التي مناسبة لوظيفة النص في المجتمع.

د. فيما يتعلق بالعملية الإبداعية للمؤلف، وجود النص هو النتيجة التي حصلت عليها من نصوص أخرى.

هـ. فيما يتعلق بالدراسة التناسية، لا ينبغي تفسير فهم النص (الأدب) فقط على المواد الأدب، ولكن ينبغي أن تشمل جميع العناصر من النص، بما في ذلك عناصر اللغة.^{١٦}

وفي الحقيقي، إعطاء المعنى للأدب هو أساسي من التناسية. وهذا الحال تذكر أن الأديب يستجيب دائما النصوص الأخرى التي كتبت قبلها. وفي استجاب النص، الشاعر يستجيب على الأفكار، والآراء، والمفاهيم الجمالية تتحدد أنفسهم من خلال رجاءه، منها الأفكار و المفاهيم الجمالية و المعرفة الأدبية الذي يملكه. كلهم تعين بالمعرفة المكتسبة من قبله التي لا يمكن فصلها عن وجهات النظر العالمية وأحوال وظروف عصره.^{١٧}

تغادر الدراسة التناسية من الافتراض الأساسي أن كلما الأدب لا يمكن ولدت من حالة فراغ الثقافي. كتابة العمل الأدبي لا يمكن فصلها من العناصر التاريخية، وفي فهمه يجب أن تنظر أيضا إلى العنصر التاريخي. المعنى الكلية للعمل، عادة على تمامها بحثت بدقة وأعربت فيما يتعلق بالعناصر التاريخية. لذلك، كانت قراءة النصوص الأدبية يجب أن يقرأ على خلفية النصوص الأخرى، لا أحد من النص مستقل، بمعنى أن إنشاء والقراءة لا يمكن أن يتم دون وجود النصوص الأخرى كأمثلة، والقذوة والأطر. كانت هذه الدراسة في نهايتها سوف تحصل على النص هيفوغرام (*hipogram*) والنص التحويلية. و في اتصالها مع المشكلة هيفوغرام المذكورة، قدم

Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, ^{١٦} (2011), hlm. 201

Rachmad Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University ^{١٧} Press, 2012), hlm. 228

جوليا كريستيفا (Julia Kristeva) أن كل النص هو العبارة عن فُسَيْفَسَاءٍ من الاقتباسات، كل النص هو امتصاص وتحويل من النصوص الأخرى.^{١٨} وهو ما يعني أن كل النص الأكثر ثم أخذ عناصر المعينة التي تعتبر أفضل من النص القبل، ثم يجهّزها في الأعمال نفسه استنادا إلى ردود الكاتب المتعلق. وبالتالي، مهما كان عمل جديدا ويحتوي على عناصر الإقبال المختلف من النصوص الأخرى، لأنه قد جهّزها بالنظر والقوة وإبداع أسلوبها الفردية، مع المفاهيم الجمالية والأفكار والأعمال المنتجة لا يزال يحتوي ويعكس طبيعة شخصية الكاتب.

أخصّ من تطبيق نظرية التناسية هو بمقارنة الأعمال الأدبية (يسميه بعض الباحثين الأدب بالأدب المقارن). كما في الأساس، أن الدراسة التناسية والأدب المقارن سوف يبحثون عن أمرين: (١) تقارب (القراءة، والتشابه) أو التوازي وأيضا جميع أنواع النص مع النص الآخر، (٢) أثر الأعمال الأدبية إلى الأعمال الأخرى أو أثر الأدبي على مناطق أخرى، و عكسه.^{١٩}

التناسية على النطاق الواسع بمعنى شبكة العلاقة بين النص مع النص الآخر . وقد قام البحث بالعلاقات ذات معنى بين نصوصين أو أكثر .و العلاقات المقصودة ليس فقط كمجرد المساوات، بل كالإختلاف أيضا.^{٢٠}

و. منهج البحث

١. منهج البحث

قد قامت مناهج هذا البحث بتحليل تقنيات المحتوى. تحليل التقنيات عند مليس (Miles) وهوبرمين (Hubermen) ينفذ باتخاذ نماذج التدفق، وهي الحد من البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج أو التحقق من البيانات التي تم

^{١٨} Burhan Nurgiyantoro, *Teori*, hlm. 52

^{١٩} Suwardi Endraswara, *Metodologi*, hlm. 136

^{٢٠} Burhan Nurgiyantoro, *Teori*, hlm. 50

جمعها.^{٢١} استخدام هذه النظرية يساعد الباحثين الأدبي لنظر نموذج المحتويات على الاتصالات الواردة في الأعمال الأدبية التي سيتم تحليلها بهدف من جوانب المعنى واللغة، سواء من حيث اللفظي وغير اللفظي في الأدب لتحليله. هذا المنهج لا يقتصر فقط على دراسة بنية اللغة الواردة في الأدب، ولكن كما يتعلق بالقضايا الواردة في المصنفات الأدبية مثل مشاكل الثقافة الاشتراكية، والسياسة، وغيرها.

الدراسة من حيث المكان المستخدم في هذا البحث هو شكل من أشكال البحوث المكتبية (*library research*)، وتسمى أيضا بحوث الأدبيات أو دراسة الأدب كخطوة في جمع البيانات المكتبية، وقراءة، ودراسة، أو تحقق من المكونات المقابلة للأدب وتدعم البحوث.^{٢٢}

٢. مصادر البيانات

أحدى العمليات المهمة في الدراسة هو تحديد نوع البيانات وفقا لأغراض البحث. تقسيم البيانات الواردة في هذه الدراسة إلى قسمين، وهما:

أ. البيانات الأولية

ووضعت البيانات الأولية في هذه الدراسة من ديوان نزار قبّاني وفيروز، والكتب التي تشرح عن السيرة الذاتية لفيروز. واحد من ديوان نزار قبّاني هو الأعمال السياسية لزار قبّاني الجزء الثالث، تم نشر الكتاب في بيروت عام ١٩٩٩.

ب. البيانات الثانوية

وقد تم الحصول على البيانات الثانوية من عدد المراجع التي تدعم تنفيذ البحوث من خلال قراءة الكتابات والمقالات والأوراق والأطروحات والرسائل العلمية أو غيرها من المراجع المتعلقة للبحث.

^{٢١} Matthew B. Miles dan A. Michael Huberman *Analisis Data Kualitatif*, Terj. Tjetjep Rehendi Rihidi, (Jakarta: UI Press, 1992), hlm. 16-20
^{٢٢} Abudin Nata, *Metodologi studi islam*, (jakarta: Rajawali Press, 2000), hlm. 212

ز. خطوات البحث

الخطوات التي ستأخذها الباحثة في هذا البحث هي كما يلي:

١. قراءة القصيدة للشاعر المذكوران على رأس المتكررة والمكثفة، التي أصبحت البيانات الأولية من هذا البحث.
٢. حفر المعلومات عن السيرة الذاتية للمؤلف.
٣. بحث التشابه في الكلمة و الجملة و الأسلوب من اللغة المستخدمة ، لتسهيل في تصوير العلاقة بين الشعرين المبحوثين.
٤. العثور على المعنى من الشعرين، لتسهيل الباحث في فهم المعنى الشعر باستخدام القراءة الإرشادي و القراءة التفسيرية. وفي هذه الخطوة كذلك تفريق البيت من الشعر لتسهيل إعطاء المعنى الشعر، وفتش تشابه المعنى والمقصود الذي يتم تسليمها الشاعر.
٥. حصر جميع النتائج التحليل السيميائي الذي يتكون من القراءة الإرشادي و القراءة التفسيرية
٦. مقارنة الشعرين من خلال رسم المزايا والعيوب، وفضلا عن خصائص كل الشعر بمنهج النصية. ثم بحث روابط الرئي أو الأفكار الذي تكون الخلفية من إنشاء القصائد التي لديها العنوان المشترك.

ح. نظام البحث

تستخدم هذه البحث الكتابة المنتظمة على النحو التالي:

في الباب الأول تصوير خلفي البحث العامة، تحديد المسألة، أغراض البحث و فوائده، التحقيق المكتبي، الإطار النظري، منهج البحث، و نظام البحث وبعض الفصول الفرعية المفاهيمي.

وفي الباب الثاني، تصوير عن سيرة نزار قبّاني وفيروز التي لديهما نفس العنوان من الشعر، و البيانات المتعلقة بسيرة حياتهما المختصرة.

وفي الباب الثالث، المعاني عن الشعرين بفصول الفروع وهي القراءة الإرشادية ، و القراءة التفسيرية، ومعاني من نتيجة القراءات و تفريق البيت عن الشعر لتسهيل فهم المعنى وسهولة في إجراء المناقشات بعدها.

وفي الباب الرابع، دراسة تناصية من كل شعرهما و الخلافة بين شعرين و العلاقة التناصية التي تحدث كل من القصيدتين. و كذلك النص هيفوغرام (*hipogram*) والنص التحويلي.

والباب الآخر هو الإختتام، يحتوى على الخلاصة من البحث. ويحاول هذا الباب لتقديم الفكرة التي لخصت وتحصلت من الدراسات في الفصول السابقة. ويختتم هذا البحث بالمراجع والملحق.

الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

الدراسة التحليلية التناسية في هذا البحث تعقدّ و تحقّق بأن علاقة بين الأعمال الأدبية في اختراعها موجودة. هذه العبارة دلالة على التحليل من الشعر "القدس" لزار قباني و "القدس العتيقة" لفيروز، بحيث كان لهما علاقة تقاويان و تدعمان الأمانة المضمونة فيهما. سيرة الحياة بين الشاعرين في العالم الشعري تشير إلى أن حياتهما كانت في فترة واحدة، و يشبتان في نفس البلاد (بيروت، لبنان)، الواضح تعزيز بوجود الأثر الذي ينشأ في احدى الأعمال التي تم انشاؤه فيما بعد.

وأخذ الباحث استنباطا من هذا البحث يعني:

١. ترتبط ارتباطا وثيقا بهذا التحليل وهو العلاقة التناسية الموقع بين الشعر "القدس" لزار قباني و "القدس العتيقة" لفيروز، استنبط الباحث أن فيهما ليس الخلاف الأساسي، بل تقاوي و تواضع و تشارح بعضها بعضا، أي أن مقام الشعر الجديد الذي يسمى النص التحويلية هي كالإتفاقية واستمرار وتواصل القصد الموجودة في نص هيفوغرام (*Hipogram*) التي تمكن ظهرت الخلافات بينهما، لأن الدراسة التناسية حقيقتها ليس فقط أن توافق و تقاوي المعنى المضمون بين الشاعرين أو أكثر، لكن توجد أيضا الخلافات والرفض الموقع فيها.

٢. بمقارنة بين الشعرين أو أكثر وبحثهم معا ستظهر السهولة في نيل المعنى المضمون تقصد بها الشاعر، كما بحث الباحث في هذا البحث باعتراف المساوات والمخالفات بين الشعرين الذي قد سبق ذكرهما محب الأدب أسهل في الفهم. سوى ذلك سنعرف كثيرا أيهما النص أقدم الإختراع و تكون مراجعا للنصوص الأدب الأخرى الجديدة التي قد تحوّل بالشاعر الأخر بالأسلوب و تقديم المختلف. الشعر "القدس العتيقة" لفيروز الذي يقوم كالنص التحويلي له الأساليب واللغات المختلفة بالنص الذي يكون هيفوغرام (*Hipogram*) وهو شعر "القدس" لزار قباني. وهذا يثبت أيضا أن الشعر له أنواع متنوّعة و تركيبه يتغير باتباع زمان.

والخلاصة العامة التي استنبط باحث من هذا البحث أن شعر نزار قباني له الفكرة الرئيسية ستواصلها إلى محب الأعمال الشعرية يحيط بأن تقرب إلى الله تعالى أيما كان، لأننا كالمخلوق لا بد لنا أن نفوض أمرنا إلى الله بعد تناولنا مسائل الدنيا المتنوعة، أيضا دعوة إلى أن يتناصر و يتعاون بيننا لمن أصابه مصيبة لأن حقيقتنا كالإجتماعي وجب علينا بأن يتعاون على البرّ والخير. والأخير التوصية أو الفكرة الرئيسية فيه يعني منح الحماسة إلى مجتمع الفالستين ليجاهد جهادا تاما علي سلامة بلدهم كي تكون الأمن والعظم كمثل القادم. الفكرة الأساسية في شعر نزار لا تظهره واضحا، بل استعمله رموز غير سهل علي فهمها إذا قرأه بذبر. استعمله الرمز في شعرها ليس إلا لارتفاع جمال الشعر. والشعر لفيروز أيضا له الفكرة الرئيسية التي عبّر بالرمز، يعني الإخبار والرسم عن أحوال القدس المتفتت بسباب الصّراع فيه، وتعطى الإشارة إلى من عرف أحوال هذا البلاد بأن تكون المساعد والراضى بلا أجرة، كي يكون بلادا أمنا وعظيما.

ب. كلمة الإختتام

الحمد لله رب العالمين قد تم هذا البحث البسيط بعون الله بقدرته و إرادته و
توفيقه عزّ و جلّ.

إن هذا البحث لا يخلو من النقصان و الأخطاء سواء كان من جهة الكتابة أو
المضمونة. و لأجل ذلك كان الباحث يرجو منكم أيها القراء الإقتراحات و
الانتقادات و التصوييات لإصلاح و اتمامه هذا البحث.

و أخيراً، نطلب الله تعالى أن ينفعنا علومنا و يغفر الله لنا ذنوبنا و يمحو سيئاتنا
و يصلح أعمالنا و يحسن عاقباتنا في الأمور كلّها.



قائمة المراجع

١. الكتب الأندونيسية

- Culler, Jonathan. 1975. *Structuralist Poetics*. London: Routledge and Keagan Paul.
- Djoko Pradopo, Rachmad. 1995. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Djoko Pradopo, Rachmad. 2012. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Endraswsara, Swardi. 2003. *Metode Penelitian Sastra: Epistimologi, Model, Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Fananie, Zainuddin. 2000. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.
- Hendriyati, Atik. 2009. *Kajian Intertekstual Dan Nilai Pendidikan Novel Canting Karya Arswendo Atmowiloto Dengan Para Priyayi Karya Umar Kayam*. Surakarta. Skripsi belum diterbitkan.
- Keraf, Gorys. 2004. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Mattew B. Miles dan A. Michael Huberman . 1992. *Analisis Data Kualitatif*, Terj. Tjetjep Reheni Rihidi. Jakarta: UI Press.
- Nata, Abudin. 2000. *Metodologi studi islam*, Jakarta: Rajawali Press.
- Nurgiyantoro, Burhan. 1994. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

- Nursida, Ida. 2009. *Gazal dalm Puisi al-Hubb al-Ilahi Karya Abu al-Atahiyah, al-Hallaj Dan Ibnu al-Farid: Studi Struktural-Semiotik dan Intertekstual*. Jakarta. Disertasi belum diterbitkan.
- Rahayuni, Annisa. 2013. *Semangat Feminis Dalam Novel Saman Karya Ayu Utami Dan Novel Nayla Karya Djnar Maesa Ayu Kajian Intertekstual*. Semarang. Skripsi belum diterbitkan.
- Siswanto, Wahyudi. 2008. *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: PT Grasindo.
- Zed, Mestika. 2004. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

٢. الكتب العربية

- إبراهيم، مجدى إبراهيم محمد، بحوث ودراسات في علم اللغة، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
- حيدر، فريد عوض، ٢٠٠٥، علم الدلالة دراسة نظرية و تطبيقية، القاهرة: مكتبة الآداب.
- خامسة. ٢٠٠٨. صورة فلسطين في قصيدة "القدس العتيقة" لفيروز دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير. جوكجاكرتا: كلية الآداب والثقافة بجامعة سونان كاليجاك.
- الديداوي، محمد، ٢٠٠٥، منهاج المترجمة بين الكتابة والإصطلاح والحواية والإحتراف، المغرب: الدار البيضاء.
- فاتح، أحمد. ٢٠١٢. جلاصة في علم العروض والثقافية. جوكجاكرتا: Idea Press.
- فرج، حسام أحمد، ٢٠٠٩، نظرية علم النص رؤية منهجية في بناء النص النثري، القاهرة: مكتبة الآداب.

قباي، نزار. ١٩٩٩. الأعمال السياسية الكاملة جزء الثالث. لبنان: بيروت.
محبوب، فاطمة محمد. ٢٠١١. دراسات في علم اللغة. القاهرة: دارالسلام للطباعة
والنشر والتوزيع والترجمة.
منور، أحمد ورسون ومحمد فيروز. ٢٠٠٧. القامش المنور العربية-الهندونيسية.
سورابايا: فستاكا فروغريسف.
الهواري، صلاح الدين. ٢٠٠١. كيف تكتب بحثاً أو رسالة. لبنان: دار و مكتبة
الهلل.

٣. الإنترنت

موقع الشاعر السوري نزار قباي. سيرة نزار <http://www.nizarq.com/ar/bio.html>
مقتبس في التاريخ ١٥ مارس ٢٠١٥.
شركة الافتراضية. شعر في أغنية. <http://www.nizarqabbani.net/verse/verse.html>
مقتبس في التاريخ مارس ٢٠١٥.
Husari, Amir. فيروز. <http://www.fairouzehfriends.com/t8-topic>. مقتبس في التاريخ
٢١ مارس ٢٠١٥.
Origins of a Legend. Boulus Sargon. 700/780/fairuz/legend/biography.html
<http://almashriq.hiof.no/lebanon/>. مقتبس في التاريخ ١٩ مارس ٢٠١٥.

Curriculum vitae

Nama : Ananda Emiel Kamala

TTL : Blitar, 03 Juni 1992

Jenis kelamin : Laki-Laki

Alamat Asal : Dsn Gendis Rt/Rw: 01/06 Pikatan Wonodadi Blitar

Alamat Yogyakarta : Jl. Wonosari km 6,5. Baturetno Banguntapan Bantul
Yogyakarta

Kewarganegaraan : Indonesia

Agama : Islam

Status : Belum Nikah

Orang tua : Masnun dan Dzurotul Yatimah

Riwayat pendidikan :

1. SDN Srengat 01 Blitar lulus th. 2004
2. Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo lulus th. 2010
3. UIN Sunan Kalijaga 2011-2015

إلى محمد بن

أبي بكر بن

أبي بكر بن

أبي بكر بن

أبي بكر بن

المقدس

موقف

بَكَيْتُ .. حَتَّى انْتَهَى الدُّمُوعُ
صَلَّيْتُ .. حَتَّى ذَابَتِ الشُّمُوعُ
رَكَعْتُ .. حَتَّى مَلَّنِي الرُّكُوعُ
سَأَلْتُ عَنْ مُحَمَّدٍ ..
فِيكَ ، وَعَنْ يَسُوعَ
يَا قُدُّسُ . يَا مَدِينَةً تَفُوحُ أَنْبِيَاءُ
يَا أَقْصَرَ الدُّرُوبِ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ

* * *

يا قُدُسُ .. يا منارة الشرائع
يا طفلةً جميلةً محروقةً الأصابع
حزينةً عيناكِ يا مدينةَ البتول
يا واحةً ظليلةً مرَّ بها الرَسُولُ
حزينةً حجارةُ الشوارعِ
حزينةً مآذنُ الجوامعِ
يا قُدُسُ .. يا مدينةً تلتفُّ بالسَّوادِ
من يقرعُ الأجراسَ في كنيسةَ القيامةِ ؟
صبيحةَ الآحادِ ..
من يحملُ الألعابَ للأولادِ ؟
في ليلةَ الميلادِ ..

* * *

يا قُدُسُ .. يا مدينةَ الأحرارِ
يا دَمعةً كبيرةً تجولُ في الأُجفانِ
مَنْ يوقِفُ العُدُوَّانَ ؟
عليكَ ، يا لؤلؤةَ الأديانِ
من يغسلُ الدماءَ عن حجارةِ الجُدُرانِ ؟
مَنْ يُنْقِذُ الإنجيلَ ؟
مَنْ يُنْقِذُ القرآنَ ؟
مَنْ يُنْقِذُ المسيحَ ممَّنْ قتلوا المسيحَ ؟
مَنْ يُنْقِذُ الإنسانَ ؟